

# On drôle de procé !...

Autor(en): **Défago, Adolphe**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **85 (1958)**

Heft 4

PDF erstellt am: **11.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-230830>

## **Nutzungsbedingungen**

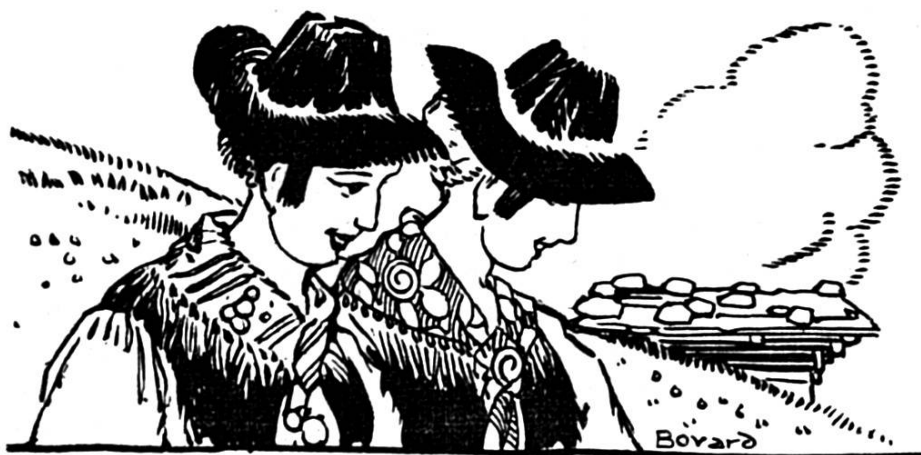
Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



## Pages valaisannes

### L'assemblée générale des patoisants valaisans

Tenue à l'Hôtel de la Gare à Sion, sous la présidence de M. Gaspoz, cette assemblée fut brillante et animée d'un bel élan d'enthousiasme entraînant les bonnes volontés vers ce but bien déterminé de notre idéal : le maintien de nos traditions par la rénovation du « vieux parler ».

Les nombreux participants qui ont bien voulu répondre à l'appel du comité, donnèrent leur plein accord à d'importantes décisions concernant l'avenir du mouvement, celle, entre autres, relative à l'organisation d'un concours de patois, lequel fera suite à celui qui a obtenu un si beau succès en 1957.

Une Fête cantonale du patois est projetée également et l'organisation en a été confiée au groupement « L'Arc-en-Ciel », d'Evolène. Ce paradis des traditions est bien le lieu de prédilection pour une manifestation de ce genre.

Vu l'ampleur que prend notre mouvement, le comité a élargi ses cadres. Il est constitué comme suit :

*Président : M. Joseph Gaspoz ; vice-président-caissier : M. Adolphe Défago ; membres : MM. Joseph Coquoz et Théodule Coppex. Les nouveaux sont : MM. René Pont, Saint-Luc, François Robyr, Montana, René Dubuis, Savièse, abbé Nicolas Sierro, Arbaz. M. Emile Dayer est désigné comme membre de la commission des Archives sonores pour le Valais, et M. l'abbé Nicolas*

*Sierro remplacera au Comité romand le regretté Edouard Pont, auquel un hommage posthume est rendu ce jour.*

M. Ernest Schulé, directeur du *Glossaire*, donne de précieux renseignements, dominant la situation par son bon sens et reçoit maints compliments pour son dévouement inlassable.

Le clergé, qui donne un certain relief de prestige à la cause, était représenté par le Rd chanoine Marcel Michelet, de l'Abbaye de Saint-Maurice, un fidèle et précieux collaborateur, du Rd P. Tarcisse, premier prédicateur patoisant en Valais, du Rd abbé Nicolas.

Le président met l'assemblée au courant des relations suivies avec le Comité romand, parle des succès de la Fête cantonale de Savièse, du mérite de ses organisateurs.

Le mouvement de rénovation du patois en Valais rencontre beaucoup de sympathie et son chant du terroir soulève une vague réconfortante d'enthousiasme.

*Adolphe Défago.*

### On drôle de procé !...

On martchan qu'ava, dién son bœu (étable) on pâ (paire) de bélé bété, ava veindu na vatsse à on pa'yсан é l'ava baza 3 ma (mois) de vé (veau).

Mé, paré ke lé bété l'en lieu idé é c'ta feméla se mousâve permi li (elle) kon n'ava pâle dra (droit) de la feuchi (forcer) à fire dé pigno à teté sison !...

L'ava remarko ke lé féné dé z'hommo nein fan pâmi qu'on û dou (deux) ein teta leu ia (vie) !... Kan le pa'ysan cé adeno (aperçu) ke la dama à 4 paté (pattes) é k'ava pa'ya on grou prix, l'ire sein vé, n'a pâ trovo cein de son go (goût) é bin mêgro loué, l'a ito contrein de pourtâ plainte contré son martchan ke l'ava eingeusa (trompé) à s'n'idé.

Po fire martchi s'n'afire, prein n'avocat é l'a dae (dit) :

— T'â bouna leinvoua (langue) ke-mein toué lou z'avocat, mé ne ça kan mémo pâ suro de gagni. I l'idé d'einveuyi u Dzedzo na béla pice de tsé (viande) femâie.

— Ne fi pâ cein, que dae l'avocat, té suro de pèdre ton procé se te le fi. Noutron Dzedzo lé honéto. Se te le fi, té suro de pèdre, te le dio carémein. On ne l'atséte (achète) pâ avoui na pice de tsé !...

Mé le pa'ysan nein fi qu'a sa têts. Le dzeu du dzezémein (jugement) l'avocat fi sava u pa'ysan que l'ava gagna sa causa.

— Te va, t'y bin de (dit) ke ne faza pâ fire de cado à noutron Dzedzo.

Adon, le pa'ysan que reisoatâve dien sa barba, répon :

— L'y bel é bin einveuya ma pice de tsé u Dzedzo mé l'y einveuya ü nion (nom) dè cé trompieu de martchan !...

*Adolphe Défago.*

## Automobilistes !

Si vous venez dans la région, le GARAGE  
**DENIS FAVRE, à LEYSIN**

est à votre disposition. ☎ (025) 6 24 19

**Taxis - Excursions - Atelier mécanique**  
Agence VW

On sâ la vilhio dévesâ !  
On fâ bin tot cein que fau !

## LA CALOMNIE

Monchüe l'incoura l'avâi fé chon chor-mon chu li poutè lèvouè caa, l'avâi avoui dere què l'ein avâi atan què dein li j'âtré parotzè. Adon, après, œu conféchœu, y'a-tu Ursule à Séverin qu'è vènoua li contâ qu'on coup l'a-tu de dè cagne contré on'âtra fenna dont l'eirè l'ennemie ; ; que chin què l'a de l'a fé gran tōo à sta fenna et que, ora, chavâi pa commin rêmiedjie.

— Ouè, ouè, que l'a rèpondu Monchüe l'incoura, l'è mandouè à dèfèrè chin qu'on a fé quan l'è deinche. Ye vé-je te motrà chin que l'è la calomnie ; après te me derè che te peux rêmiedjie. Te va pœuyi dein la too dè l'elliège, tanqu'è clotzè èpoué te cheinmerè on cha dè plom-mè pè la fenétra œu dèchu dœu chèmètière. Apré, t'èrè vito li ramachâ et te li j'einfatèrè totè dein lo cha.

— Me, Monchüe l'incoura, vouè y'a dè courant d'aî et jamé porrè totè li j'accapâ.

— Eh bein ! vei-te, ora, chin que l'è que la calomnie ?

La poua Ursule l'eirè pa tan cro-yïe. L'eirè allâ-yïe dèmandâ pardon à ch'n ennemie dè l'âtro coup et apré l'è-tu todzo brâva avoué llie.

*Clara Durgnat-Junod.*

### ROMANDS...

avant d'acheter vos  
meubles neufs ou d'occasion...

visitez, ruelle du **Grand-Saint-Jean 2-5**  
(en dessous du Café de la Placette)

**l'atelier d'ameublement**  
**HINZE - MARSCHALL**

Lausanne - Tél. (021) 22 07 55

**Vous y trouverez certainement ce que vous cherchez !**

Devis sans engagement